

Surah 2. Al-Baqara

Asad: Say: "If an afterlife with God is to be for you alone, to the exclusion of all other people,⁷⁹ then you should long for death - if what you say is true!"

Malik: Say O Muhammad: "If the Home of the Hereafter is exclusively for you and not for the rest of mankind, then wish for death if you are true in your claim!"

Mustafa Khattab:

Say, ?O Prophet,? "If the ?eternal? Home of the Hereafter with Allah is exclusively for you ?Israelites? out of all humanity, then wish for death if what you say is true!"

Pickthall: Say (unto them): If the abode of the Hereafter in the providence of Allah is indeed for you alone and not for others of mankind (as ye pretend), then long for death (for ye must long for death) if ye are truthful.

Yusuf Ali: Say: "If the last Home with Allah be for you specially and not for anyone else then seek ye for death if ye are sincere."

Transliteration: Qul in kanat lakumu alddaru alakhiratu AAinda Allahi khaliṣatan min dooni alnnasi fatamannawoo almawta in kuntum ṣadiqeenā

Author Comments

79 - An allusion to the Jewish belief that paradise is reserved for the children of Israel alone (cf. verse {111} of this surah).

[View Page](#)

Source : *Alim.org-Compare Translation-Surah 2-Ayah 94*